

## СТРАТЕГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ АСПЕКТОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В БЕЛАРУСИ НА ОСНОВЕ ДИАГНОСТИЧЕСКИХ ТЕСТОВ

**Чжоу Сяоли**

*Старший преподаватель кафедры китайского языка и страноведения Китая  
Белорусский государственный университет, г. Минск*

**Хуан Юнь**

*Старший преподаватель кафедры китайского языка и страноведения Китая  
Белорусский государственный университет, г. Минск*

В данной статье анализируются результаты обучения белорусских учащихся лексике, грамматике и другим языковым элементам в поэтапном диагностическом тесте путем их перечисления и углубленного анализа с точки зрения иерархий запоминания, понимания и применения в теории классификации образовательных целей Бенджамина Блума, а затем предлагается, что классное обучение китайскому языку должно основываться на культурном интересе и сочетании элементов культуры, в дополнение к общепринятым навыкам китайских иероглифов, лексики и грамматики, чтобы классное обучение начиналось с воспитания у учащихся чувства культурной идентичности, усиления сочетания порядка начертания китайских иероглифов, состава штрихов и эстетики каллиграфической логики, укрепления сочетания лексико-грамматических элементов и элементов культуры.

**Ключевые слова:** диагностический тест; аспекты языка; классификация целей обучения; стратегии обучения.

## STRATEGIES FOR TEACHING CHINESE IN BELARUS BASED ON DIAGNOSTIC TESTS

**Zhou Xiaoli**

*Senior teacher of the Department of Chinese Language and Country Studies of China  
Belarusian State University, Minsk*

**Huang Yun**

*Senior teacher of the Department of Chinese Language and Country Studies of China  
Belarusian State University, Minsk*

This article studies and analyzes the results of Chinese learning among Belarusian students in the aspects of vocabulary, grammar and other language elements in a diagnostic test by the means of enumerating and in-depth analysis of the relevant language elements based on the first three levels of memorization, understanding and application in the hierarchies of teaching objects in Benjamin Bloom's Taxonomy theory. we propose that classroom teaching of Chinese should be based on cultural identity and integrate with different cultural elements. In addition to the generally accepted Classroom teaching techniques of Chinese characters, vocabulary and grammar, we suggest that Chinese classroom teaching is supposed to aim at the formation of students' sense of cultural identity, enhance the combination among the writing order of Chinese characters, strokes composition and the aesthetics of Chinese calligraphic, meanwhile strengthen the connection between lexical-grammatical elements and elements of culture.

**Keywords:** Diagnostic test; Chinese language elements; Bloom's Taxonomy theory; Classroom teaching strategy

Языковое тестирование является важной частью преподавания и изучения языка, которое в той или иной форме проверяет и выявляет уровень владения языком, вербальные знания и навыки студентов, а затем оценивает эффективность и качество преподавания и обучения. Взяв в качестве основной части исследования семестровый вступительный диагностический тест для курса китайского языка Республиканского

института китаеведения имени Конфуция Белорусского государственного университета (РИКК БГУ) и руководствуясь теорией классификации образовательных целей Бенджамина Блума, мы рассмотрели составление тестовых вопросов и источники содержания теста, оценку тестовых баллов и критериев, анализ тестовых вопросов с точки зрения уровня их сложности и валидность результатов тестирования. Цель исследования – выявить проблемы и улучшить тест, проанализировать учебный план и усовершенствовать стратегии преподавания, способствовать развитию преподавания местных учащихся китайского языка и созданию собственных дисциплин, а также предоставить рекомендации и руководство для обоснованного составления тестов по китайскому языку для педагогических классов РИКК БГУ и для большего числа местных учащихся, изучающих китайский язык в будущем.

Анализ теории классификации учебных целей Бенджамина Блума рассматривается с точки зрения когнитивной, аффективной и моторной областей. В когнитивной области учебные цели делятся на пять основных уровней от низкого до высокого в соответствии с различными уровнями от простого к сложному. Тест направлен на изучение эффективности обучения учащихся в группах учителей на этапе обучения на трех уровнях: запоминание, понимание и применение, и ожидается, что большинство испытуемых получат проходной балл по тесту, а число людей, ожидающих хорошие и провальные оценки, составляет небольшое количество людей, в то время число людей, получивших умеренный балл, составляет большое количество людей. Что касается эффективности теста, то его цель состоит в том, чтобы преподаватели могли отразить освоение учащимися содержания предыдущего этапа обучения с помощью теста, а также фактический эффект обучения, в основном понять и проанализировать освоение учащимися текущих навыков китайского языка (фонетика, грамматика, лексика) и некоторых устных навыков (чтение, письмо, перевод), а затем направить преподавателей на внесение коррективов в разработку интегрированного курса китайского языка и конкретные методы обучения в новом семестре. С другой стороны, тест также помогает учащимся самостоятельно оценить степень усвоения и запоминания того, что они изучали в классе, и эффект усвоения нового материала, чтобы проверить пробелы и скорректировать цели и методы обучения на новом этапе.

Задания теста основаны на трех уровнях памяти, понимания и применения учебных целей Бенджамина Блума и ориентированы на 4-й уровень «Стандарты оценки уровня владения китайским языком для международного обучения китайскому языку». Задания в основном основаны на лексике, грамматике, языковых моментах, а также ключевых моделях предложений и выражений в тексте серии комплексных курсов «Развивающий китайский язык – средний комплексный I», лексике, грамматике и анализе синонимов в верхнем и нижнем томах «Стандартных курсов HSK 4-го уровня», с учетом небольшого количества языковых выражений и культурной информации, которые используются в процессе классного обучения.

Типы заданий теста основаны на вопросах ежедневных письменных упражнений, выполняемых учащимися в классе, упражнений после курса «Развиваем китайский язык», упражнений после курса «Стандартный курс HSK 4-го уровня» и упражнений стандартного курса HSK 4-го уровня, чтобы обеспечить совпадение вопросов диагностического теста с теми, с которыми все участники сталкивались раньше или позже, или на разных этапах практики, и повысить справедливость и валидность теста.

Задания теста делятся на четыре категории: упражнения по лексике, по грамматике, по чтению и по письму. В тесте рассматривается большая часть вопросов на запоминание, затем небольшая часть вопросов на общее применение, и количество вопросов умеренное, учитывая время, отведенное на тест. Вопросы на использование грамматики были относительно трудными, вопросы на синтез и запоминание – умеренно трудными, а вопросы на понимание прочитанного – относительно легкими. Что касается диагностического теста данного исследования, то в нем большая доля вопросов на

память и понимание и относительно низкая доля вопросов на применение (см. таблицу 1):

Таблица 1: Иллюстративная схема проведения испытаний

аспект	тип экзаменационных заданий										объем	сложность
	запоминание		понимание		применение		комплекс		итог			
	сумма	балл	сумма	балл	сумма	балл	сумма	балл	сумма	балл		
лексика	24	17	10	20	10	10			34	44	средний	средний
грамматика					10	20	10	20	10	20	средний	тяжелый
чтение	5	10	14	38					14	38	мало	легкий
письмо							1	15	1	15	средний	средний

Основываясь на когнитивных областях, тест по китайскому языку фокусируется на отражении проблем учащихся в данных трех иерархиях – запоминании, понимании и применении – и обобщает методы, которые могут решить проблемы учащихся, а также стратегии для улучшения преподавания и обучения.

Первый уровень иерархии когнитивной области – это запоминание, которая относится к запоминанию данных или информации. Описание, запоминание и повторение. При изучении китайского языка главные проблемы обучения и воспитания относятся к памяти, например:

1) Омофонические ошибки, например, "打交道" – "打交道"; "养 yǎng" – "样 yàng"; "而" – "尔"; "污染 rǎn" – "污然 rán"; "维" – "唯".

2) Ошибки в начертаниях китайских иероглифов: в части иероглифа "道", "自" апостроф написан как точка; в иероглифе "声", "士" написан как "土", а в последнем штрихе иероглифа "污", крючок написан как точка.

3) Иероглифы с пропущенными штрихами или частями, например, "底" – "座" – "交" – "店", которые пишутся без точек; "低", в котором отсутствуют радикалы; "必" – "心", "真" – "直", и "想" – "相"; в левой части "彩", "采" пропущено три штриха и написано как "禾"; и слово "玩" пишется как "元", опустив радикал.

4) Китайские иероглифы добавляют штрихи или части, "司" – "同".

5) Исходя из сходства произношения, левая часть "污" пишется как "吴".

6) Положение частей перемещается случайным образом, и три точки воды в "красителе" становятся частицами. Слова поменялись местами: "周末" – "末周".

Второй уровень иерархии когнитивной сферы – понимание, которое показывает понимание фактов и идей, и позволяет переводить, сравнивать и интерпретировать. Китайский язык богат словарным запасом, и характерной особенностью китайского словотворчества являются сложные отношения между словами: синонимы и антонимы в лексическом значении, а также устные и письменные слова в стилистическом значении.

1) Ошибки в написании китайских иероглифов. Левая и правая части иероглифов перепутаны; "阵", "助", "粒" и "欢" написаны с перевернутыми левой и правой частями; сочетание частей перепутано; "虚" – "虑", "坚" – "紧", "休" – "体", "吧" – "把", "清" – "精" – "粗", "阵" – "部", нижняя часть "问" слова "简" пишется как "问", нижняя часть "木" слова "朵" пишется как "木"; возникает путаница при запоминании одного и того же слова, например, "迷宫" – "迷路".

2) Понимание значения слов. Различение близких по смыслу синонимичных слов относится к пониманию значения слов через сравнение, например, "持续" – "继续", "事先" – "提前", "大概" – "也许"; ошибки в выборе многозначных слов и словосочетаний относятся к пониманию фактов через интерпретацию, например, отождествление "趟" и "次", использование дизъюнктивных слов, например, "听话" без объекта.

3) Понимание грамматики. Проблемы порядка слов в китайском языке – частые ошибки китайских студентов; правильная позиция фиктивных слов, позиция наречия "简直" в предложении, объект действия после предлога; когда добавлять дополнение после предиката или нет; проблема добавления дополнения после прилагательного в качестве предиката; грамматические значения "无论" и "不管"; грамматическое значение слова "千

万" – "一定"; и путаница в форме грамматических конструкций. Из форм предложений "没有..... 不 ....." и "没有..... 比不过....." возникает новая форма предложения "没有 ..... 不过.....".

Третья ступень когнитивной сферы – применение, то есть использование новых знаний. Усвоенные знания, факты, приемы и правила используются различными способами для решения проблем в новых ситуациях. Оценить, достигнуты ли педагогические цели на прикладном уровне, можно по следующим критериям:

1) Соответствуют ли выражения китайским грамматическим правилам и повлиял ли на них негативный перенос с родного или английского языка. Слово "弄" в учебнике переведено как "make", но грамматическое значение этого слова в китайском языке не соответствует английскому, поэтому оно употреблено неправильно.

2) Соответствует ли выбор и использование лексики контексту, нет ли расширения, сужения или неточного понимания значения слова. В сочинении ученика встречается слово "爱情人". Согласно контексту, ученик хочет выразить значение "喜欢的人", но поскольку слово "爱情" имеет значение отношений, выражающих взаимную симпатию, появляется слово "爱情人".

3) Адекватно ли структура высказывания выражает смысл автора, точны ли отношения, обоснованно ли использование союзов и предлогов.

4) Являются ли логические идеи между контекстами ясными и семантически полными.

5) Ошибки в употреблении слов часто происходят из-за неточного знания их природы, как в случае со словом "悄悄".

Прочный фундамент китайской фонетики и написания китайских иероглифов является основой и ключом к обучению. С точки зрения обучения фонетике, правильный и эффективный фонологический ввод и многократные тренировки могут адаптировать органы произношения к китайской произносительной системе и помочь освоить правила произношения, что позволит избежать проблем с написанием китайских иероглифов и бесполезных слов из-за увеличения количества китайских иероглифов и словарного запаса и неправильной памяти на произношение. Кроме того, в процессе обучения преподаватели уделяют внимание не только проблемным моментам на уровне памяти учащихся, но и взаимосвязи между компонентами и значением китайских иероглифов, а также развивают способность студентов угадывать неизвестные слова на уровне понимания звука, формы и значения.

Что касается лексики и грамматики, то мы придерживаемся принципа «Больше практики, глубже понимание» с помощью упражнений на подбор слов, сочетаем содержание грамматики с лексикой, сначала понимаем, а затем применяем, сокращаем механические повторяющиеся упражнения, такие как составление предложений, словообразование, последовательность предложений или фраз, завершение предложений, соединение и сопоставление, заполнение пропусков словами и т.д. Расположение упражнений на понимание и применение следует постепенной и пошаговой последовательности от простого к сложному, от легкого к трудному, насколько это возможно для достижения эффективного эффекта обучения и тренировки.

Запоминание, понимание и применение – это одновременно и постепенный, и взаимозависимый, и взаимодополняющий процесс. Если взглянуть на ситуацию комплексно, то в конечном итоге преподаватели могут попытаться начать с перспективы воспитания у учащихся чувства культурной идентичности, уточнить пути и стратегии развития когнитивного мышления белорусских квалифицированных кадров, одновременно усилив подготовку преподавательского состава в области культурной грамотности, выбрать созерцательное и репрезентативное культурное содержание для интеграции в преподавание китайского языка и проникнуть в глубины культурных элементов. Допустим, при обучении китайским иероглифам, помимо традиционной

стратегии чтения лекций и практического повторения, мы можем попробовать начать с эстетики китайской каллиграфии, культуры и искусства, чтобы учащиеся поняли, что штрихи, порядок штрихов и композиция китайских иероглифов – это не только правила условности, но и конкретное воплощение основных ценностей и эстетики китайской культуры в тексте, и создать культурную идентичность текста в процессе обучения и понимания, что в свою очередь повысит точность и твердость запоминания китайских иероглифов в процессе письма с когнитивной точки зрения. Кроме того, при изучении языка можно подчеркнуть общность и динамическую взаимодополняемость между родным и изученным языком, чтобы улучшить слияние и различие между культурами стран. При обучении лексике и грамматике преподаватели могут стараться использовать современные культурные и лингвистические материалы в качестве текстов для обучения лексике и грамматике, чтобы стимулировать изучение языковых элементов с культурным интересом и улучшить точность учащихся в изученном языке.

Язык – это одно из проявлений культуры, а культура – это динамичный процесс развития духовного, материального и жизненного уровня страны. Международное обучение китайскому языку направлено на распространение китайской культуры и рассказывание китайской истории, и должно разрушить стандартное когнитивное мышление, реализовать двустороннее уважение и признание культуры, способствовать развитию механизма культурной идентичности и реализовать глубокое слияние языка и письма с когнитивным мышлением как в процессе тестирования, так и в процессе обучения.

Работа выполнена в рамках научно-исследовательского проекта Министерства образования КНР “Исследование локализации белорусских учебных пособий по чтению на китайском языке на основе культурной идентичности”(23YH58C) 本文系教育部国际中文教育研究课题“基于文化认同机制的白俄罗斯中文阅读教材本土化建设研究”(23YH58C)

#### *Библиографический список*

1. Bloom, B.S. Taxonomy of Educational Objectives, Handbook 1: Cognitive Domain / B.S. Bloom. – Addison-Wesley Longman Ltd; – 2nd edition Edition, 1984. 207 p.
2. 国际中文教育中文水平等级标准[S]. 北京语言大学出版社, 2021年, 第一版, 254页. [Стандарты уровня владения китайским языком для международного обучения китайскому языку. – Изд. 1-е. – Издательство Пекинского лингвистического университета. 2021. – 254 с.]
3. 江丽萍,董政,张军. HSK4 标准教程[S]. 北京语言大学出版社, 2014年, 第一版. 上册 142页, 下册 155页. [Цзян Липин, Дун Чжэн, Чжан Цзюнь. Стандартный учебник HSK4 / Цзян Липин, Дун Чжэн, Чжан Цзюнь. – Изд. 1-е. – Издательство Пекинского лингвистического университета. 2014. – Т. 1. – 142 с., – Т. 2. – 155 с.]
4. 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京语言文化大学出版社, 2000年, 第一版. 422页. [Лю Сюнь. Введение в обучение китайскому языку для иностранцев / Лю Сюнь. – Изд. 1-е. – Издательство Пекинского университета языка и культуры. 2000. – 422 с.]
5. 徐桂梅, 崔娜, 牟云峰. 发展汉语中级综合 I [M]. 北京语言大学出版社, 2011年. 第二版. 204页. [Сюй Гуймэй, Цуй На, Мо Юйфун. Развивающий комплексный китайский язык среднего уровня I / Сюй Гуймэй, Цуй На, Мо Юйфун. – Изд. 2-е. – Издательство Пекинского лингвистического университета. 2011. – 204 с.]
6. 赵金铭, 毛悦. 汉语作为第二语言要素教学[M]. 北京大学出版社, 2010年. 249页. [Чжао Цзиньмин, Мао Юе. Преподавание элементов китайского языка как второго / Чжао Цзиньмин, Мао Юе. – Издательство Пекинского лингвистического университета. 2010. – 249 с.]
7. 赵金铭, 对外汉语教学概论[M]. 商务印书馆, 2004年, 第1版, 526页. [Чжао Цзиньмин. Введение в преподавание китайского языка как иностранного / Чжао Цзиньмин. – Коммерческая пресса. 2004. – 526 с.]